



ゆずの里 勝仙閣
東京都青梅市沢井 3-484
TEL 0428-78-8221
・JR青梅線 御岳駅より徒歩8分

ACCESS

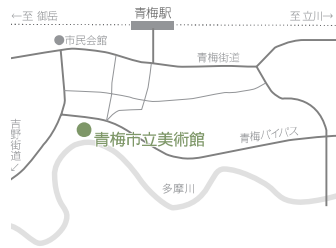
アクセス
電車で: JR 青梅線 青梅駅、JR 奥多摩線に乗り換え 最寄駅へ
お車で: 圏央道青梅 I.C.より 新青梅街道経由、
青梅街道か吉野街道より各会場へ

煉瓦堂 朱とんぼ
東京都青梅市沢井1-403
TEL 0428-78-8352
・JR青梅線 車畑駅より徒歩10分

マイクロバス巡回経路
■9/12(日)ワークショップのみ、ゆずの里勝仙閣提供のマイクロバスが車畑駅から会場の間を巡回。

御岳山 武蔵御嶽神社 鳥居前特設ステージ
東京都青梅市御岳山176
・JR青梅線 御岳駅 下車
→ 西東京バス 「ケーブル下行き」乗車
→ 御嶽登山鉄道 ケーブルカー 乗車
→ 徒歩 約18分

青梅市立美術館
東京都青梅市滝ノ上町1346 TEL 0428-24-1195
・JR青梅線 青梅駅 下車徒歩 6分



主催 Hosted by
NPO 文化交流機構「円座」 ENZA, NPO for Cultural Exchange
青梅アートジャム実行委員会 Executive Committee of The Ome Art Jam 2008

共催 Hosted by
青梅市 City of Ome
青梅市教育委員会 Ome City Board of Education
青梅市立美術館 Ome Municipal Museum of Art

助成 Grant received from
青梅市まるごとアート支援補助事業 City of Ome Grant Program for Art Projects
(社)青梅市観光協会 Ome City Tourist Association
青梅市御岳山観光協会 Ome City Mt.Mitake Tourist Association
(財)朝日新聞文化財団 The Asahi Shimbun Foundation

協力 Supported by
ゆずの里 勝仙閣 Shosenkaku
Dining & Gallery 蒔蔵 Dining and Gallery MAYUGURA

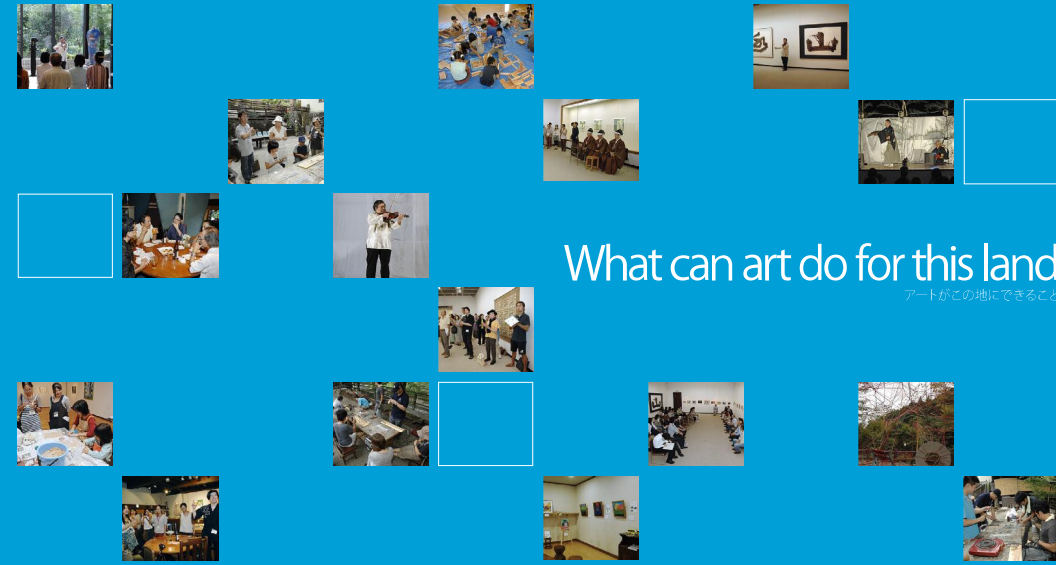
翻訳 Translation
福田 信義 Fukuda Nobuyoshi
鈴木 富美子 Suzuki Fumiko

撮影 Photography
橋本 憲一 Hashimoto Kenichi

シャトルバス運転 Shuttle bus driver
岩間 勝栄 Iwama Katsuyoshi

デザインワークス Design Works
編集 高力 潤 Kouriki Jun (Editor)
DTP・デザイン 坂内 ひろゆき Sakauchi Hiroyuki (Desktop Publishing and Design)

お問合せ: NPO 文化交流機構「円座」 TEL 03-6411-7358 e-mail: enza@wave.dti21.jp
Information: ENZA, NPO for Cultural Exchange Telephone number: 03-3562-0772 e-mail: enza@wave.dti21.jp



What can art do for this land
アートがこの地にできること

OME ART JAM

2010 青梅アート・ジャム
水と緑が織りなす命 神宿る里
Ome Art Jam 2010 "Life nurtured by water and green / Land where spirits of god dwell"

2010年9月11日(土) - 10月11日(月)
Sept. 11(Sat.) - Oct. 11(Mon.)

会場: 青梅市立美術館 ゆずの里 勝仙閣 御岳山 武蔵御嶽神社 煉瓦堂朱とんぼ
At the Ome Municipal Museum of Art, the Japanese inn Shosenkaku, the REMGA-DO AKATONBO and the Musashi Mitake Shrine on the top of Mt. Mitake.

2010 TIME TABLE

2010青梅アート・ジャム展 日程

- 7/7 (水) - 22 (木)
July 7(Wed.) - July 22(Thu.)
アートジャム in カナダ
Art Jam in Canada 2010 in Victoria, B.C., Canada
会場: カナダ ヴィクトリア
- 9/11 (土) -10/11 (月)
Sept. 11(Sat.) - Oct. 11(Mon.)
「水と緑が織りなす命・神宿る里」展
Exhibition of Ome Art Jam 2010 "Life nurtured by water and green / Land where spirits of god dwell" at using the whole building of the Ome Municipal Museum of Art and at the Japanese inn Shosenkaku
会場: 青梅市立美術館 全館
会場: ゆずの里 勝仙閣
- 9/11 (土) 14:00-
Sept. 11(Sat.) at 14:00
オープニングセレモニー
Opening ceremony was at the Ome Municipal Museum of Art
会場: 青梅市立美術館
- 9/11 (土) 17:00-
Sept. 11(Sat.) at 17:00
オープニングレセプション
Opening reception was at the Dining & Gallery MAYUGURA
会場: Dining & Gallery 繭蔵
- 9/12 (日) 13:00-16:00
Sept. 12(Sun.) 13:00-16:00
ワークショップ「多摩産材であそぼう」
Workshop "Let's play with IAMA wood blocks" was held at REMGA-DO AKAITONBO
会場: 煉瓦堂 朱とんぼ
- 9/19 (日) 19:30-21:00
Sept. 19(Sun.) 19:30-21:00
ヴァイオリンコンサート「水と緑・神の宿る里」
Violin concert "Life nurtured by water and green / Land where spirits of god dwell" at a stage built in front of the gate to the Musashi Mitake Shrine on the top of Mt. Mitake
会場: 御岳山 武蔵御嶽神社 鳥居前広場 特設ステージ
- 9/20 (月) 14:00-
Sept. 20(Mon.) at 14:00
木野雅之美術館ライブ
Musical performance by Hiroyuki Kino at the Ome Municipal Museum of Art
会場: 青梅市立美術館
- 9/22 (水)
Sept. 22(Wed.)
ワークショップ「多摩産材であそぼう」
Workshop "Let's play with TAMA WOOD blocks" at Kasumidai Elementary School
会場: 霞台小学校
- 9/23 (木) 9:30-13:00
Sept. 23(Thu.) 09:30-13:00
ワークショップ「木くずで粘土をつくろう」
Workshop "Let's make clay-like material from wood chips" at the Ome Municipal Museum of Art
会場: 青梅市立美術館
- 9/23 (木) 14:00-
Sept. 23(Thu.) at 14:00
ギャラリートーク「水と緑が織りなす命、神宿る里」
Gallery Talk "Life nurtured by water and green / Land where spirits of god dwell" at the Ome Municipal Museum of Art
会場: 青梅市立美術館
- 9/25 (土) 19:30-21:00
Sept. 25(Sat.) 19:30-21:00
仲秋の能楽らいぶ「秋の虫の音とともに」
Mid-Autumn Noh Live Performance "Autumn night with singing of insects" at a stage built in front of the gate to the Musashi Mitake Shrine on the top of Mt. Mitake
会場: 御岳山 武蔵御嶽神社 鳥居前広場 特設ステージ

CONCEPT

コンセプト

アートがこの地に出来ること

水と緑が育む命 神宿る里

いのちの源である水、それを育むのは緑、自然の営みの中にあるすべての生命は、その循環の中で共存している。

この地に生きる私たちの暮らしは、美しい里山とゆるやかな丘陵地、そして奥多摩の山々へ続く豊かな緑と、そこから湧き出しいくつもの沢すじを集めて大地を潤す大小河川の恵みによってもたらされたもの。

今こそ、あらためて私たちは、このすばらしい水と緑の恵みに感謝を込めて、理解と親しみを深める時が来ていると思います。

世代もジャンルも国境も越えた、人々とアートと自然の交わりが、未来へ向けて力強く合流して行くことを願います。

What can art do for this land

Life nurtured by water and green The land where spirits of god dwell

Water, the source of life, is nurtured by green, and all the living creatures dwelling in this land live in harmony under its natural environment.

We are able to live in this land of Ome, by the blessings of beautiful mountains and hills, the rich greens which covers the mountains of Okutama and the spring water which flows out to nurture the land as streams and rivers.

We must understand and befriend with this land and show our sincere appreciation to its water and green.

We hope that the interchange among people, art and nature would produce a strong and rich stream toward our future, overriding difference in age, genre and nationality.



2010. 9/11 (土) - 10/11 (月)
青梅市立美術館 展示
Sept. 11(Sat.) - Oct. 11(Mon.)
Exhibition at the Ome Municipal
Museum of Art

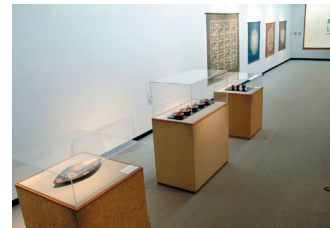


アートがこの地で行えること What can art do for this land

アートを核に「水と緑が織りなす命」を表現

The theme, "Life nurtured by water and green," expressed in many forms of art.

青梅市立美術館 展示 Exhibition of Ome Art Jam 2010 at the Ome Municipal Museum of Art



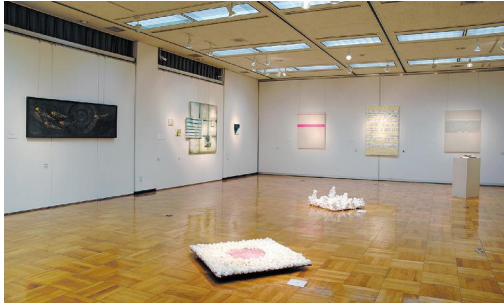
青梅アート・ジャムは、これまで青梅地域の各施設の協力を得て、それぞれの環境を生かした展覧会発表、ワークショップなどを、海外からの作家も交え積極的に展開してきました。そして今回2010年度は、当初よりの念願のひとつでもあった青梅市立美術館全フロアを使っている作品発表が叶いました。

訪れた方々からも「青梅市立美術館は見せるための空間がしっかりとできている。」という評価をいただくなど、美術館各フロアは青梅にゆかりのある作家たちの充実した表現の場となりました。1階ホールでは外景をも取り込んだ吹き抜けの大きな空間を利用し、木彫と鍛金による高さを生かした立体作品が展示されました。第1展示室では陶芸、漆芸、日本画、木版画、型絵染、鍛金による多彩な作品が、調和の取れた空間を創りあげ質の高い展示となりました。第2展示室では書とカナダ作家の絵画が壁面を飾るとともに、11人の作家紹介も兼ねた小品も展示され言葉を超えた交流の場が生まれました。



The Ome Art Jam has developed its program making the best use of its environment. With kind supports from the participating facilities in Ome area, we held exhibitions, workshops, international exchange of artists and other activities with vigor. And, this year, one of our wish from the start came true, i.e. exhibition using the whole building of the Ome Municipal Museum of Art. Because of it, we were able to exhibit the works of resident artists of Ome in an excellent environment. Many people who visited the exhibition, also, appreciated the outstanding exhibition facility of the museum.

In the atrium on the first floor, we placed wooden statues and a tall metal object made by metal hammering so that its tall space would produce a maximum effect. In the open hall on the second floor, we placed objects made by metal forging and wooden sculptures to make the most of its wide space. In Gallery 1, we exhibited works of pottery, lacquer art, Japanese style painting, woodblock printing, paper-pattern dyeing and metal hammering. All those works were set to produce a harmonious atmosphere with a quality that we seek. In Gallery 2, calligraphy, drawings by Canadian artist were exhibited. Also, in the same room, we placed the profiles and small works of the eleven participating artists with their comments. It provided a good place for visitors to know the artists and, also, interact with these artists.



昨年比で出展者が増えたことにより、展示内容のジャンル、素材ともにバリエーションが増え、来場者の方にも新鮮で意欲的な作品に触れる機会となりました。

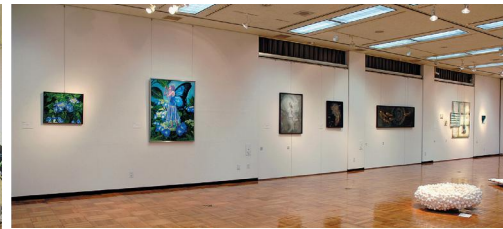
With the increase in number of participating artists, a variation of works in genre and material increased. The visitors to the museum were able to enjoy fresh and highly-motivated works of art.

アートがこの地で行けること What can art do for this land

多彩なジャンルと素材による新鮮な作品

Works with full of variation in genre and material

青梅市立美術館 市民ギャラリー展示 Exhibition at the Public Gallery of Ome Municipal Museum of Art



2010.9/11(土) - 10/11(月)

青梅市立美術館
市民ギャラリー 作品展示

Sept. 11(Sat.) - Oct. 11(Mon.)
Exhibition at the Public Gallery in
the Ome Municipal Museum of Art



2010.9/11(土) 14:00-

オープニングセレモニー
青梅市立美術館にて

Sept. 11(Sat.) at 14:00
Opening ceremony at the Ome
Municipal Museum of Art

オープニングセレモニーでは、武蔵御嶽神社の神官の方々による雅楽演奏や能の舞が披露され、「神宿る里」にふさわしい格調高いオープニングとなりました。

At the opening ceremony, the Shinto priests from MUSASHI-MITAKE Shrine performed GAGAKU, a ceremonial music of Japan. It added a refined touch to the ceremony, creating a suitable atmosphere for this year's theme "Land where spirits of god dwell."



アートがこの地で行けること What can art do for this land

雅楽の調べとともにオープニング

Opening with the sound of GAGAKU

青梅市立美術館 Opening ceremony at the Ome Municipal Museum of Art

2010.9/11(土) 17:00-

オープニングレセプション
Dining & Gallery 萌蔵にて

Sept. 11(Sat.) at 17:00
Opening reception at the
Dining & Gallery MAYUGURA



2010.9/11(土) - 10/11(月)
ゆずの里 勝仙閣 作品展示

Sept. 11(Sat.) - Oct. 11(Mon.)
Exhibition at the Japanese inn
Shosenkaku



インスタレーション
「いくどとなく」
鈴木 己生 × 山本 裕子
Installation "Time after time"
by Mio Suzuki and Yamamoto Yuko

アートがこの地のできること What can art do for this land

幅広い参加者による新しい試み

New attempt with broader range of participants

ゆずの里 勝仙閣 展示 Exhibition at the Japanese inn Shosenkaku

勝仙閣では重度心身障害者の方々による作品展示や、屋外の空間を利用したインスタレーション作品、青梅アート・ジャム初参加者の作品展示など、幅広い参加者による新しい試みに挑戦しました。参加者、来訪者それぞれにアートについて、青梅の地についてなど、いろいろなことを考えるきっかけになったのではないのでしょうか。

This year, we attempted a variety of way of exhibition with the broader range of new participants.

For example, there were works by severely handicapped people exhibited at the Japanese inn, SHOSENKAKU and works exhibited in outdoors. We hope that our attempt would become a trigger for the participants and the visitors to think about art, community and this land.



2010.9/11(土) ~ 10/11(月)
重症心身障害児施設
社会福祉法人 毛呂病院
「光の家」作品展示

Sept. 11(Sat.) - Oct. 11(Mon.)
Corporation of Social Welfare Moro
Hospital HIKARI NOIE Exhibition
at the Japanese inn Shosenkaku

武蔵御嶽神社鳥居前特設ステージでは、9月19日に日本フィルソロ・コンサートマスターの木野雅之氏による「水と緑・神の宿る里」と題したヴァイオリンコンサート、9月25日には観世流能楽師の中所宣夫氏と薩摩琵琶・錦心流の荒井姿水氏による、仲秋の能楽らいぶ「秋の虫の音とともに」が開催されました。

A violin concert by Masayuki Kino, the solo concert master of Japan Philharmonic Orchestra, and a Noh performance of Nobuo Nakasho, in collaboration with Shisui Arai, a Satsuma-Biwa (Japanese lute) player, were held at a special stage built in front of the gate to MUSASHI-MITAKE Shrine, on Sept.19th and Sept. 25th.

アートがこの地のできること What can art do for this land

神宿る里で至福のライブを堪能

A blissful moment with musical performance at the land where spirits of god dwell

イベント・御岳山 武蔵御嶽神社前ステージライブ Concert at a special stage built in front of the gate to MUSASHI-MITAKE Shrine at Mt. Mitake

ヴァイオリンコンサート「水と緑・神の宿る里」

心地よい秋風とカンタンの鳴き声が響く中、開演時刻の10分ほど前に木野雅之氏が鳥居前の特設ステージに到着、名古屋でのコンサートを終えて駆けつけた木野氏でしたが、休む間もなく演奏が始まりました。「できる限り多くの人に、このヴァイオリンの音を聴いてもらいたい。」との言葉とともに氏が師匠より受け継いだヴァイオリンでの演奏は、パツハ、パガニーニなど8曲。ヴァイオリンがいかに表現力豊かな楽器であるかがわかる趣の異なった選曲に、100名を超える聴衆は時に繊細で時に力強いその音色に引き込まれていました。

仲秋の能楽らいぶ「秋の虫の音とともに」

好評の昨年に引き続き、観世流能楽師・中所宣夫、薩摩琵琶錦心流・荒井姿水の両氏による舞台となりました。演目は「方丈記(冒頭)」、「松虫」、中原中也より「秋」、「ひとつのメルヘン」という構成で、厳かな神前での能楽師と琵琶奏者の競演に、月下、100名余の聴衆は魅了されました。



9/19(日) 19:30-21:00

ヴァイオリンコンサート
「水と緑・神の宿る里」

Sept. 19(Sun.) 19:30-21:00

Violin concert "Life nurtured by water and green / Land where spirits of god dwell" at a special stage on Mt. Mitake

Violin concert on Sept. 19th : Water and green in the land where spirits of god dwell

Hiroyuki Kino arrived at the stage ten minutes before the concert from a concert in Nagoya, in midst of nice autumn breeze and chorus of crickets. His music started soon after. He was given a violin and a word, "play your music for as many people as possible;" from his master, and he tries very hard to be true with this teaching. For the concert he played eight pieces by Bach, Paganini and other composers. His carefully thought selection of music, which brought out the full capacity of his instrument, with his delicate and powerful sound, captivated over one hundred audience.

9/25(土) 19:30-21:00

仲秋の能楽らいぶ
「秋の虫の音とともに」

Sept. 25(Sat.) 19:30-21:00

Mid-Autumn Noh Live Performance
"Autumn night with singing of insects" at a special stage on Mt. Mitake

Noh performance on Sept.25th : Mid-autumn Noh-gaku Live with chorus of crickets

Because their performance last year received good review, we repeated the Noh performance with Nobuo Nakasho, a Noh performer, and Shisui Arai, a Japanese lute player. Their programs, this year, were "HOJOKI (An Account of My Hut)," "MATSUMUSHI (Cricket)" and two pieces based on the poem by Chuya Nakahara. Their performance mesmerized over one hundred audience.





アートがこの地で行えること What can art do for this land

展示作品と世界的ヴァイオリニストの競演

Exhibited works with collaboration of violin performance

イベント・木野雅之 青梅市立美術館ライブ Musical performance by Hiroyuki Kino



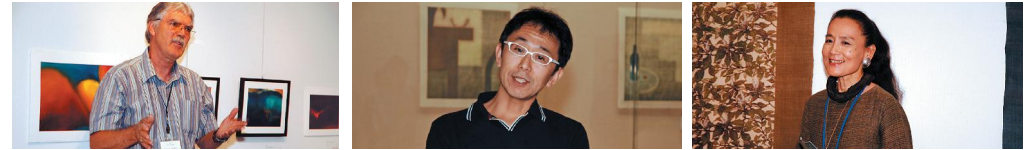
ただ展示作品を鑑賞するだけでなく、今回新たな試みとして、作品とのコラボレーションによるヴァイオリンの即興演奏が行われ、青梅アート・ジャムの新たな可能性も示されました。

A collaboration of exhibited works and on-the-spot performance of violin, a new attempt was made to explore the possibilities of the Ome Art Jam



9月20日には、ロンドンと日本を拠点に世界各国で演奏活動を続ける世界的ヴァイオリニスト、木野雅之氏による美術館ライブが行われました。青梅アート・ジャムには昨年引き続きの出演となりますが、今年は青梅市立美術館で展示作品にちなんだ名曲をヴァイオリンで即興演奏するという興味深い試みで、どのような演奏がなされるのかと出品作家はもとより美術館を訪れた人々から高い関心が寄せられました。出品作家自身による作品についてコメントの後、インスピレーションを受けた木野氏のヴァイオリンからは、感性があふれるように作品ごとに全く異なる旋律が流れ出しました。漆や型絵染など日本古来の作品の前では日本人作曲による『竹取物語』も選曲されました。美術館の天井を突き抜けるような透き通ったヴァイオリンの音色、圧倒的な技術に裏づけられた魂に響く木野氏の演奏により、会場には作品と音楽とが融合した素晴らしい空間が出現。その場の誰もが心を奪われ、時間を忘れて作品と音楽のコラボレーションを楽しみました。

On Sept. 20th, Hiroyuki Kino played violin in front of the exhibited works of the each participating artist at the Ome Municipal Museum of Art. Mr. Kino pursues his career as a violinist world-wide, based in London and Tokyo. Also, he is the solo concert master with the Japan Philharmonic Orchestra. This was his second consecutive appearance at the Ome Art Jam. Here, he selected music on site after the talk by artist in front of his or her works. Everyone present was very interested to know what piece of music he chooses to play before the works of the each artist. For example, for the works of Japanese lacquer ware and paper pattern dyeing, he selected "The Tale of Taketori" by a Japanese composer. Backed by his overwhelming technique, the music and the exhibited works blended together and created a wonderful space.



アートがこの地で行えること What can art do for this land

作家の目線で創作の道すじを共有

Sharing the creative process among artists

イベント・青梅市立美術館ギャラリートーク Gallery Talk at the Ome Municipal Museum of Art

実際の作品を前に作家本人と作品や創作の過程について語り合う…作家が単なる出展者ではなく参加者である青梅アート・ジャムでは、こんな貴重な機会も設けられました。

Ome Art Jam, in which artist literally participates in its program, provides valuable experience such as holding a talk with the artist about exhibited works of his or her own and, also, his or her creative process in front of the works.

メイン会場である青梅市立美術館では、本年のテーマである『水と緑が織なす命、神宿る里』と題して美術評論家の藤田一人氏を迎え、美術館学芸員、出品作家、一般の市民の方々の参加により9月23日にギャラリートークが行われました。最初に司会の藤田氏が紹介され、各出品作家に自分の作品の前でそのテーマや制作の過程などを語ってもらう後に、質疑応答へと移りました。それぞれの季節の風を感じて制作しているという作家や、既存の宗教というより、森羅万象すべてから感じられる生命のリズムを捉えて制作していると語る作家もおり、気候風土や古代から我々に脈々と流れ受け継がれてきた血や伝統が制作の動機となる事など、普段はなかなか作家本人と直接ディスカッションできないような興味深い内容のやりとりで、あいつの悪天候にもかかわらずとても有意義な時間を持つ事ができました。

On Sept.23rd, Gallery Talk was held at the Ome Municipal Museum of Art with an art journalist, Mr. Kazuhiro Fujita, a curator of the museum, participating artists and the residents of Ome. Its theme was "Life nurtured by water and green / Land where spirits of god dwell" which was the theme of the Ome Art Jam. Following the introduction by Mr. Fujita, the each participating artist spoke about his or her works in relation to the theme and, then, a question and answer session between the artist and the floor was held. Regarding the motives or the work force behind their production, some artists felt that the atmosphere created by different season is the force, for some it is the rhythm of life emitted by the whole creation, rather than a religious motive and, yet, some artists felt that the natural environment and the tradition can be the motive for artist. Despite the bad weather, people gathered in the museum seemed to enjoy the interesting talks.



アートがこの地でできること What can art do for this land

海を越えて青梅とカナダの作家たちと交流

Exchange Program with Canadian Artists in Canada

アートジャム in カナダ Art Jam in Canada

参加作家: 伊藤 光治郎 (木彫)、杉本 洋 (日本画)、鈴木寿一 (陶芸)、中野 宜夫・中野 慎吾 (能楽)、稀音家千鶴・杵屋佐登蘭 (長唄三味線)
Participating Artists: ITO Kojiro (Sculpture), SUGIMOTO Hiroshi (Japanese Style Painting), SUZUKI Toshiichi (Ceramic art), NAKASHO Nobuo and NAKASHO Shingo (Noh), KINEYA Chizuru and KINEYA Satomayu (NAGAUTA and SAMISEN)

2010年、青梅のアーティスト7名も参加した、カナダ版アート・ジャム“Art Jam 2010 in Victoria”が開催されました。

In July 2010, a Canadian version of the Art Jam, “Art Jam 2010 in Victoria,” was held and seven artists from Ome participated.



2010. 7/7 (木) ~ 22 (木)
Community Arts Council of
Greater Victoria 作品展示
July. 7(Wed.) - July 22(Thu.)
Exhibition was held at Community
Arts Council of Greater Victoria..



2010. 7/7 (木) ~ 22 (木)
Emily Carr House 作品展示
July. 7(Wed.) - July 22(Thu.)
Exhibition was held
at Emily Carr House.



2010. 7/9 (土) ~ 22 (木)
Waterfront Gallery 作品展示
July. 9(Sat.) - July 22(Thu.)
Exhibition was held
at Ladysmith Waterfront Gallery.



2010. 7/8 (木) ~ 22 (木)
Collective Works Gallery
作品展示
July. 8(Fri.) - July 22(Thu.)
Exhibition was held
at Collective Works Gallery.



アート・ジャム 2010 in カナダ タイムスケジュール Time Schedule of Art Jam in Canada 2010 held at Victoria, in Canada

7/7 (水) ~ 22 (木) アート・ジャム作品展示・Community Arts Council of Greater Victoria (ビクトリア)
July 7 - 22 Exhibition at Community Art Council of the Greater Victoria

7/7 (水) ~ 22 (木) アート・ジャム作品展示・Emily Carr House (ビクトリア)
July 7 - 22 Exhibition at Emily Carr House in Victoria

7/8 (木) ~ 22 (木) アート・ジャム作品展示・Collective Works Gallery (ビクトリア)
July 8 - 24 Exhibition at Collective Works Gallery in Victoria

7/9 (金) ~ 22 (木) アート・ジャム作品展示・Waterfront Gallery (レディスミス)
July 9 - 24 Exhibition at Ladysmith Waterfront Gallery in Ladysmith

7/12 (月) ~ 16 (金) ワークショップ開催・MISSA (ピアソン・カレッジ)
July 12-16 Workshops at MISSA (Metchosin International Summer School of the Arts)

7/17 (土) モス・ストリート・ペイント・イン 参加 (ビクトリア)
July 17 Participated in Moss Street Paint-In in Victoria

7/18 (日) 大学主催の国際文化交流セミナー 参加・ビクトリア大学・Legacy Gallery
July 18 International Cultural Exchange Seminar at Legacy Gallery, University of Victoria
能楽公演・ビクトリア大学・Philip T. Young Recital Hall
Noh performance at Philip T. Young Recital Hall, University of Victoria

7/19 (月) 日系人協会主催の晩餐会に参加
July 19 Dinner hosted by Victoria Nikkei Cultural Society

7/20 (火) 子供たちのための扇絵教室開催・Emily Carr House (ビクトリア)
July 20 Fan drawing workshop for children at Emily Carr House in Victoria



2010. 7/12 (月) ~ 16 (金)
MISSA (Metchosin International
Summer School of the Arts)にて
ワークショップ
July. 12(Mon.) - July 16(Fri.)
Workshops were held at MISSA.



アートジャム 2010 in カナダとは

2004年にビクトリアで杉本洋と出会って以来、彼とはアーティストによる文化交流活動に関わるの機会を共有して参りました。私の日本芸術への憧れとカナダのアーティストがカナダの文化や自然にどのようなインスピレーションを受けるのかを体験したいという杉本洋の強い希望がうまく噛み合ったのです。杉本洋及び彼の仲間とカナダで知り合い、2008年に開催された青梅アートジャムにカナダのアーティスト4名を参加させる仕事を請け負うことになりました。

About Art Jam in Canada 2010

Since meeting Sugimoto Hiroshi in Victoria in 2004, I have shared his vision for a cultural exchange between artists. My fascination with Japanese art seems to match his eagerness to experience the way that our culture and land inspires Canadian artists. After getting to know him and his associates on their trips to Canada, I took the responsibility of organizing a group of four Canadian artists to attend Art Jam in Ome in 2008.



その際、私はアートジャム活動の明確な目標を練り上げています。青梅での活動はアーティストが自分達のニーズを満たす為に自分達ですべてを運営することを知りました。つまり一般市民や支援する民間団体、公的機関に参加を呼び掛けますが、第一義的にはアーティストがプログラムを企画し、アーティストが相互に協力して活動を創造する機会なのです。アーティストは展示活動だけでなく、デモンストレーション、創作、コラボレーションを通して自分達のライフスタイルや哲学をお互いに共有し、係わり合いを持ちたいと願っているのです。

At that time I developed a clear idea of the goals of Art Jam. I learned that it was an event entirely driven by artists, to meet their own needs. That is to say, while the public is certainly invited to join the artists, and the sponsorship of private and public institutions is solicited, it is first and foremost a chance for artists to plan activities that will bring them together in a creative and personal way. As well as exhibiting, the artists want to demonstrate, create, collaborate, to share their lifestyles and philosophy and to form lasting relationships with one another.



2008年の青梅アートジャムが終了した時、私は2010年にカナダアートジャムを開催しなければならぬと考えました。その活動の中心は日本人アーティストをメッチョズン・インターナショナル・サマースクール・オブ・アーツ(略称: MISSA)の講師として

At the conclusion of Ome Art Jam 2008 I realized I had to create Art Jam in Canada in 2010. At the centre of it was a week's residence for the Japanese artists at Metchosin International Summer School of the Arts, so that Canadian artists could have a significant time to learn the methods and ideas of Japanese artists. Next, I created a series of four "grass roots" exhibi-

1週間同スクールに滞在して頂くこと、そうすることによって、カナダのアーティストに日本人アーティストの技術と考え方を学ぶ機会を与えることが可能です。次に企画したのが地域に密着した活動を行っている4つの公共ギャラリーでの展示会です。一般市民が日本人アーティストの作品に触れることが出来るだけでなく、展示を主催する地域の芸術団体が国際的な展示の企画を経験することが出来ます。そして最後に多くの人々を魅了する能と三味線の公演を設定しました。また、市民を巻き込んだ我が町最大のアートイベントであるモスストリート・ペイント・インへの日本人アーティストの参加もアレンジしました。このようにして、アーティスト、関連団体、一般市民の全部が日本人アーティストの招聘に係われるようになったのです。

ビクトリアで開催されたアートジャムに参加した7名の日本人アーティスト達は皆の心に残る多大な貢献をして下さいました。彼らの献身的活動は素晴らしいものでした。カナダと日本のアーティスト二人の会話が切っ掛けとなったこの活動は、2つの地域間での多くのアーティストの交流に発展しています。そして将来のための企画も既にはじまっています。

カナダにいる私達は、日本のパートナーの皆さんのアートジャム活動に係わるビジョンや尽力にとでも感謝しています。

Art Jam 2010 in Victoria 芸術監督
ロバート・エイモス

tions in public spaces. Not only could the public attend the exhibits (and opening events) but the community arts organizations responsible in each case could grow by the experience of planning an international exhibit. Finally, I arranged

performances of Noh and samisen, which attracted large audiences, and organized Art Jam participation in the Moss Street Paint-In, our city's largest public art event. Thus, artists, organizations and the public could all share in the visit by the Japanese artists.

The seven Japanese who participated in Art Jam 2010 in Victoria made an unforgettable contribution, and their generosity of time and materials was outstanding. What had begun as a conversation between one Canadian and one Japanese artist has now grown with many artists participating in exchanges between our communities. Plans for the future are already developing.

Here in Canada we are very grateful for the vision and efforts by our Japanese partners in Art Jam.

Robert Amos
artistic director, Art Jam 2010 in Victoria.



2010.7/17 (土)
モスストリート・ペイント・イン参加
July. 17(Sat.)
Participated in Moss Street Paint-In 2010

2010.7/19 (月)
日系人協会主催の晩餐会に参加
Royal Roads University にて
July. 19(Mon.) Dinner hosted by Victoria Nikkei Cultural Society at the Royal Roads University



2010.7/18 (日)
能楽公演
ビクトリア大学
Philip T. Young Recital Hall にて
July 18(Sun.) Noh performance
at Philip T. Young Recital Hall, University of Victoria

2010.7/20 (火)
子供たちのための扇絵教室
Emily Carr House にて
July. 20(Tus.) Fan drawing workshop
held at the Emily Carr House



学生を含めた若手アーティストによる「木くず粘土を作って遊ぼう」というワークショップも開かれました。袋に小麦粉、木くず、塩、色の付いた水、油を入れて、手を汚さないよう袋の外から揉み混むように混ぜて粘土を作ります。粘土遊びということで親子で参加される方が多く、楽しそうな雰囲気になって当日参加の方もいました。思い思いの色や形の粘土を作って、できた形で楽しそうに遊びながら、参加者は自分の手で何かを生み出す楽しさを十分味わっていたようです。粘土は、家でできる仕上げ方法とともに大事に持ち帰られました。

2010.9/23 (木) 9:30-13:00
ワークショップ「木くずで粘土をつくらう」
青梅市立美術館 市民ギャラリー
Sept. 23(Thu.)
9:30-13:00Workshop "Let's play with wood-chip powder clay" at Public Gallery of the Ome Municipal Museum of Art

We held a workshop "Let's play with wood-chip powder clay" lead by young artists including art students. You put flower, wood powder, salt, colored water and oil together in a plastic bag and knead them from outside the bag. Participants were mainly children with parents. They enjoyed making variety of shapes with the material. After the workshop, the participants brought the wood-chip powder clay back to home with an instruction to make the material at home, easily. We hope this workshop provided the participants a chance to experience fan in creating something by own hand.

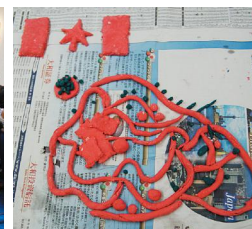


アートがこの地でできること What can art do for this land

これも木でできてるんだって!

This is made of wood, too!

ワークショップ「木くず粘土を作って遊ぼう」 Workshop "Let's play with wood-chip powder clay" held at the Ome Municipal Museum of Art





アートがこの地で行えること What can art do for this land

青梅でとれた多摩産材で遊んでみよう

Let's play with wood grown in Ome

ワークショップ・煉瓦堂 朱とんぼ Workshop "Let's play with TAMA wood blocks" was held at REMGA-DO AKATONBO



近年、地球温暖化対策や水資源の観点から森林に注目が集まっています。しかし一方で植林された森林が、採算がとれないという理由で放置され荒れ放題となっている現状も明らかになっています。そこで、こういった森林に手を入れて自然と人間の共生を図っていくという動きが高まってきます。ここ青梅でも多摩産材を利用したウッドピース「TAMAWOOD」の商品開発を進め、多摩の森を再生しようと活動しています。

今回のワークショップでは「多摩で育った木を使って遊んでみよう」を合い言葉に、次の4つのテーマを決めました。

- 「TAMAWOOD」で遊ぼう
- 焼印を製作して板絵はがきに印をつけよう
- いろいろな形の絵馬を作ろう
- 板を染めて小物やオリジナルアクセサリを作ろう

多摩川に面した会場の煉瓦堂朱とんぼでは、水の音と削りたての木の香りに包まれ、参加者と作家たちが一緒になって和やかに制作を楽しみました。



2010.9/12 (日) 13:00-16:00
ワークショップ「多摩産材であそぼう」
煉瓦堂 朱とんぼ

Sept. 12(Sun.) 13:00-16:00
Workshop "Let's play with TAMA wood blocks"
was held at REMGA-DO AKATONBO

In recent years, forest is drawing public attention with regard to the global warming and preservation of water resources. On the other hand, many forests are left unattended because they do not produce profits. There is a growing interest in keeping forest in order to maintain the balance between nature and human. We developed TAMAWOOD blocks to regenerate the forests of TAMA area by using the trees grown locally. For the workshop, four activities were planned:

1. Let's play with TAMAWOOD
2. Let's make a branding iron and press the heated metal shape on wood plates
3. Let's make variety of EMA(votive horse tablet)
4. Let's dye wood plate and make accessories

RENGADO-AKATONBO, where the workshop was held, is facing TAMA River. The place was filled with the sound of water flow and the pleasant scent of wood. Both, the participants and the artist, enjoyed the workshop carried out in such a wonderful atmosphere.



2010.9/22 (水)
ワークショップ「多摩産材であそぼう」
青梅市立霞台小学校

Sept. 22(Wed)
Workshop "Let's play with TAMA WOOD blocks"
held at Elementary School



今回で3回目となる霞台小学校体育館でのワークショップは、今年度は「TAMAWOOD」を使って、4年生を対象に図工の授業の一貫として行われました。多摩産材を使ったウッドピース「TAMAWOOD」を使って、自分たちの好きなものを自由に組み立てる造形のおもしろさは、生徒たちに時間を忘れさせました。目を輝かせながら自由な発想で次々と作品を創り出す生徒たちは、同時に木という素材の温もりを肌で感じとり、木材の素晴らしさを改めて実感していました。

We held a workshop at Kasumidai Elementary School for the third time. This year, we chose TAMA WOOD, wood blocks made from trees grown in TAMA area, for the workshop with the 4th grade students. It was held as a class in craft. Participating students were absorbed in fun of making structure in any shape that comes to their mind. At the same time, they were able to experience the warmth and possibilities wood possess.

アートがこの地で行えること What can art do for this land

木ってすごい！あったかい！

Get to know the warmth of wood

ワークショップ・青梅市立霞台小学校 Workshop "Let's play with TAMA WOOD blocks" held at Kasumidai Elementary School



ARTISTS

参加作家

木彫	伊藤 光治郎	Sculpture	ITO Kojiro	絵画	阿部 静	Painting・Installation	ABE Shizuka
版画	井上 厚	Wood Block Print	INOUE Atsushi	絵画	池田 菜摘	Painting	IKEDA Natsumi
彫刻	江見 高志	Sculpture	EMI Takashi	木工	齋藤 忠康	Wooden Sculpture	SAITO Tadayasu
型絵染	塩野 圭子	Paper Pattern Dyeing	SHIONO Keiko	絵画	佐藤 智仁	Painting	SATO Tomohito
陶芸	鈴木 寿一	Ceramic art	SUZUKI Toshi-ichi	金工	鈴木 麻美	Metalwork	SUZUKI Asami
日本画	杉本 洋	Japanese Style Painting	SUGIMOTO Hiroshi	版画	鈴木 ひろみ	Printing	SUZUKI Hiromi
絵画	デニス・ブラウン	Painting	Dennis BROWN	絵画	鈴木 己生	Oil Painting	SUZUKI Mio
鍛金	野口 裕史	Metal Hammering	NOGUCHI Hirofumi	日本画	長倉 陽一	Japanese Style Painting	NAGAKURA Yoichi
漆芸	野口 洋子	Urushi Ware	NOGUCHI Yoko	絵画	牧 美和子	Painting	MAKI Miwako
書	山口 英子	Sho	YAMAGUCHI Eiko	絵画	山本 裕子	Painting	YAMAMOTO Yuko
木彫	山口 幹也	Wooden Sculpture	YAMAGUCHI Mikiya	日本画	斉藤 円	Japanese Style Painting	SAITO Madoka
ヴァイオリン	木野 雅之	Violin	KINO Masayuki	版画	塚本 暁宣	Printing	TSUKAMOTO Akinobou
能	中 所 宜夫	Noh	NAKASHO Nobuo	イラスト	ヒゾノ ミホ	Illustration	HIZONO Miho
薩摩琵琶	荒井 姿水	Biwa	ARAI Shisui	絵画	山内 フェリシオ	Painting	YAMAUCHI Felicio

重症心身障害児施設 社会福祉法人毛呂病院 光の家
Corporation of Social Welfare Moro Hospital HIKARI NO IE

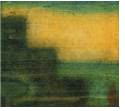
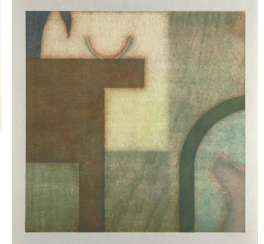
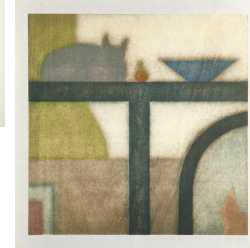
版

木版画 Wood Block Print 井上 厚 INOUE Atsushi

1962年 東京都生まれ
1986年 東京芸術大学大学院 版画専攻修了
1989年 第4回中華民国国際版画ビエンナーレ(台北市立美術館)『佳作賞』
1990年 現代の版画1990(渋谷区立松濤美術館)
2003年 第3回飛騨高山現代木版画ビエンナーレ(岐阜)『奨励賞』
個展 渋谷西武美術館(渋谷西武B館)、福原画廊(銀座)、他多数

Wood Block Print / INOUE ATSUSHI

1962 Born in Tokyo, Japan
1986 Received a masters degree in Print Making from Tokyo University of Fine Arts and Music
1989 Received Honorable Mention at The 4th International Biennial Exhibition of Prints In Republic of China
1990 Japanese Contemporary Prints, Special Exhibition, 1990 at Shoto Museum, Tokyo
2003 Received Encouragement Award at The 3rd Hida-Takayama Contemporary Woodblock-Print Biennale
Solo Exhibitions at Seibu Art Gallery (Shibuya) and at Fukuhara Gallery (Ginza)



木彫 Sculpture 伊藤 光治郎 ITO Kojiro

1945年 山形市生まれ
1988年 創型会出品
1995年 創型会文部大臣奨励賞受賞
2002年 創型会賞受賞
2008年 無所属

カナダ大使館高宮記念館「太平洋にかかる橋」展 出品

Wooden Sculpture / ITO KOJIRO

1945 Born in Yamagata, Japan
1993 Became a member of SOUKEI Association
1995 Received Minister of Education Encouragement Award at SOUKEI Association
2002 Received SOUKEI Association Award
2008 Withdrew from SOUKEI Association
Participated in the exhibition, "Canada/Japan: A Bridge over the Pacific," held at Prince Takamado Gallery of Canadian Embassy in Japan.



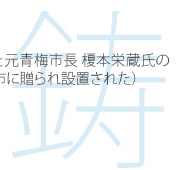
彫刻 Sculpture 江見 高志 EMI Takashi

1951年 岡山県生まれ
1981年 東京芸術大学彫刻科卒業
1983年 同大学大学院彫刻科修了
2002年 青梅一ボツリト友好協会から依頼された元青梅市長 榎本栄蔵氏のレリーフ像を制作(像はドイツ・ボツバレット市に贈られ設置された)
現在 個展、グループ展多数開催

Sculpture / EMI TAKASHI

1951 Born in Okayama, Japan
1981 Graduated from The Tokyo University of the Arts (Sculpture major)
1983 Received a masters degree in sculpture from Graduate School of The Tokyo University of the Arts
2002 Worked on a relief of Eizo Enomoto, the former mayor of Ome, commissioned by The Ome-Boppard Friendship Association (This relief was given to the city of Boppard in Germany and is displayed in Boppard.)

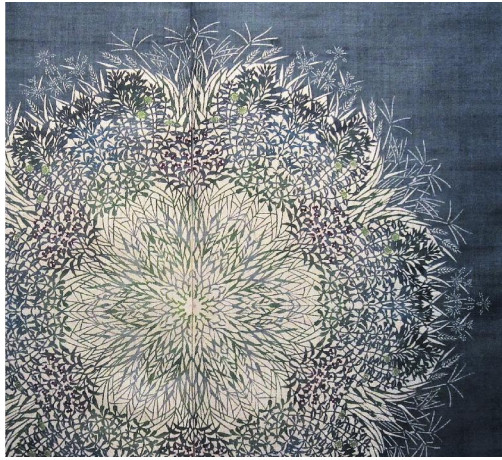
Holding many exhibitions, both solo and by group of artists.



型絵染 Paper Pattern Dyeing

塩野 圭子 SHIONO Keiko

- 1954年 東京生まれ
- 1977年 多摩美術大学染織科卒業
多摩美術大学染織研究室副手'81年まで
吉村昌也・塩野圭子 二人展/奥多摩
- 1995年 「多摩平和いのち展」ポツバルトホール/青梅 ※以降'06年まで毎年
- 2000年 個展「塩野圭子型絵染展」ギャラリー藤蔵/青梅 ※以後毎年
- 2004年 「小松茂夫・塩野圭子 二人展」ギャラリーいそがや/東京
- 2005年 二人展「木のうつわと型絵染め展」ギャラリーさなぎや/福生
ワンダフル・ネイチャーランド青梅「野草と遊ぼう」ナビゲーター
都立農林高校にて。以後小学校等での環境学習ワークショップ多数



Paper Pattern Dyeing / SHIONO Keiko

- 1954 Born in Tokyo, Japan
 - 1977 Graduated from Tama Art University (dyeing major) Assistant at Dyeing Research Lab. of Tama Art University (till 1981)
 - 1995 Exhibition with Masaya Yoshimura at a gallery in Okutama
 - 1997 Participated in "Tama Heiwa (Peace) Inochi (Life) Exhibition," Bop-pard Hall, Orme (participated every year from 1997 to 2006)
 - 2000 Solo exhibition of Paper Pattern Dyeing at Gallery MAYU-GURA, Orme (holding this solo exhibition every year since 2000)
 - 2004 Exhibition with Shigeo Komatsu at Gallery Isogaya, Tokyo
 - 2005 Duo exhibition "Wooden Tableware and Paper Pattern Dyeing" at Gallery Sanagiya in Fussa
- Worked as a guide in "Let's Play with Wild Grasses," a program to become familiar with the nature of Orme, at Tokyo Metropolitan Agriculture & Forestry High School. Started to teach workshops in environmental studies at elementary schools



日本画
Japanese Style Painting

杉本 洋

SUGIMOTO Hiroshi

- 1951年 東京都生まれ
- 1977年 東京芸術大学大学院日本画科修了
- 1989年 出雲大社大分祠神祇絵制作 (堺市)
- 1994年 地藏院本堂天井画制作 (あきる野市)
- 1995年 清岩院本堂襷絵制作 (福生市)
- 1999年 京濱伏見稲荷神社参集殿壁画制作 (川崎市)
唐招提寺 (奈良)「中興忌」団扇絵制作 以後毎年
- 2004年 文化庁文化交流使に指名される
- 2008年 東大寺二月堂修二会行法用紙手制作 以後毎年
- 現在 横浜美術大学講師、NPO文化交流機構「円座」理事長
- 個展 カナダ・ヴィクトリア美術館 ほか多数
- 作品収蔵 秋篠宮家、国立司法研修所、長徳寺、光徳寺、宝蔵院、郷さくら美術館、他



Japanese Style Painting
SUGIMOTO Hiroshi

- 1951 Born in Tokyo, Japan
- 1977 Received a master's degree in Japanese painting from Graduate School of The Tokyo University of the Arts (formerly Tokyo National University of Fine Arts and Music)
- 1989 Produced drawing on the slicing doors of The Izumo Shrine in Sakai
- 1994 Produced drawing for the ceiling at Jizo-In Temple in Akiruno City, Tokyo
- 1995 Produced drawing on the slicing doors of The Seigan-In Temple in Fussa City, Tokyo
- 1999 Produced drawing on the wall of the gathering room

of The Keihin-Fushimi Inari Shrine in Kawasaki

2004 Appointed by The Agency for Cultural Affairs of Japanese Government as "Special Advisor for Cultural Exchange"

Present: Instructor, Yokohama College of Art and Design, Chairman, NPO ENZA Organization for Cultural Exchange.

Holding numerous solo exhibitions in Tokyo, Victoria in Canada, and other places

Collections: The House of Prince Akishino, The Legal Training and Research Institute of Japan, Chotoku-Ji Temple, Kotoku-Ji Temple, Hozo-In Temple, Sato Sakura Museum and others



陶芸 Ceramic art

鈴木 寿一 SUZUKI Toshiichi

- 1963年 秋田県生まれ
- 1990年 東京芸術大学大学院工芸科陶芸専攻修了
- 1996年 青梅市日向和田に窯築 独立
- 現在 明星大学、女子美術大学、横浜美術大学
非常勤講師、日の出陶房講師
- 個展 日本橋三越、青山桃林堂、
Potter's pot、梅が丘アートセンター、
工芸えんどう、青梅クラフト館 他
- 作品収蔵 中国宜興陶器博物館



- Ceramic art / SUZUKI Toshiichi
- 1963 Born in Akita, Japan
 - 1990 Received a master's degree in ceramic art from Graduate School of The Tokyo National University of Fine Arts and Music
 - 1996 Constructed a kiln in Orme City and began solo activities
 - Present: Instructor at Meisei University, Joshibi University of Art and Design, Yokohama College of Art and Design and Hirode ceramic art Studio
 - [Solo Exhibitions] At Nihonbashi-Mitsukoshi, Aoyama-Torin-Do, Potter's Pot, Art Center of Urnegaoka, Kogei-Indou, Orme Craft House and numerous other places.
 - [Collection] His work was added to the permanent collection at Yixing Ceramics Museum China



絵画 Painting

デニス・ブラウン

Dennis BROWN

- 1981~84年 カナダ芸術家連合エドモントンギャラリーの発展に寄与し、事務局を支援。
- 1996~98年 サウスデルタ芸術家協会理事として展示及びワークショップの管理・監督に携わる。
- 2002年~ レディース地区芸術協会理事としてレディースミス・ウオーターフロント美術館の設立に寄与し、同美術館の展示事業に携わる。現在、アクリル・水彩画家として、カナダ・ブリティッシュ・コロンビア州レディースミスの North Star スタジオにて作家活動を行っている。
- 展示活動・定期展示会への参加: カルガリー・スケッチ・クラブ、カナダ芸術家連盟、アルバータ芸術家協会、ナナイモ美術協会ギャラリー、サウスデルタ芸術家協会
- その他展示 アートポリス (バンクーバー)、モストリート・ペイントイン (ビクトリア)、[通りでアート] (レディスマス)、レイトナーアートセンター (カルガリー)、美術グランプリ (カルガリー)、ミルナー庭園 (カルガリー)、オールドスクール/ハウスギャラリー (カルガリー)、ストーンブレインギャラリー (アバタ州/アトニーア)
- 役職 レディースミス美術館館長 (芸術員)、レディースミス地区アートカウンセル (芸術協会) 委員長、アルバータ芸術家協会会員、カナダ芸術家連盟会員
- 美術教育アルバータ美術大学、カルガリーアルゴンクイン大学、オタワ大学アルバータ校、エドモントンビクトリア美術大学で学び、カナダ、米国、メキシコ、イタリア、スコットランドの画家の工房で研鑽を積む。

Painting / DENNIS J.A. BROWN

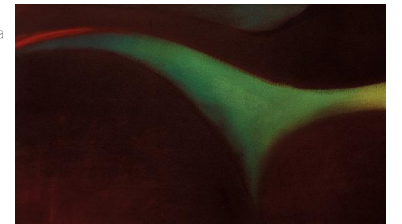
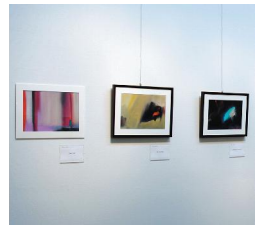
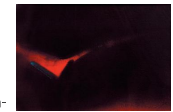
POSITION: Curator, Ladysmith Art Gallery
President of the Art Council of Ladysmith (since 2008)
(worked as its Vice President for three years before becoming President.)

ART EDUCATION: Alberta College of Art (Calgary), Algonquin College (Ottawa), University of Alberta Extension (Edmonton), Victoria College of Art (Victoria), Numerous Professional Artist

Workshops in Canada, USA, Mexico, Italy and Scotland
EXPERIENCE:
'81-'84 Developed and assisted administration of Federation of Canadian Artists Gallery in Edmonton

'96-'98 Served on the board of the South Delta Artists Guild administering and directing exhibits and workshops
'02- Served on the board of directors for the Arts Council of Ladysmith and District, assisted in the establishment of the Ladysmith Waterfront Art Gallery and the administration of ongoing exhibits at the gallery

EXHIBITS: Calgary Sketch Club (annual show), Federation of Canadian Artists (annual show), Nanaimo Arts Council gallery, Nanaimo Arts Council Gallery, South Delta Artists Guild (annual show), Art-pole (Vancouver), Moss Street Paint-In (Victoria), Arts on the Avenue (Ladysmith), Leighton Art Center (Calgary), Grand Prix of Painting (Qualicum), Milner Gardens (Qualicum), The Old School House Gallery (Qualicum), Stony Plain Gallery (Stony Plain, Alta)





鍛金 Metal Hammering
野口 裕史 NOGUCHI Hirofumi

1950年 山口県生まれ
1974年 東京芸術大学美術学部工芸科卒業
卒業制作 安宅賞
1976年 東京芸術大学大学院美術研究科鍛金修了
1974年 日展 (以後4回出展)
個展・グループ展多数発表
現在 多摩美術大学教授 工芸学科金属プログラム指導

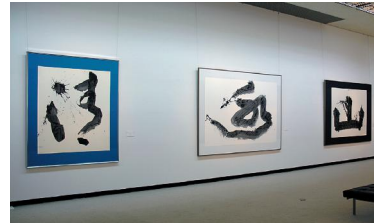
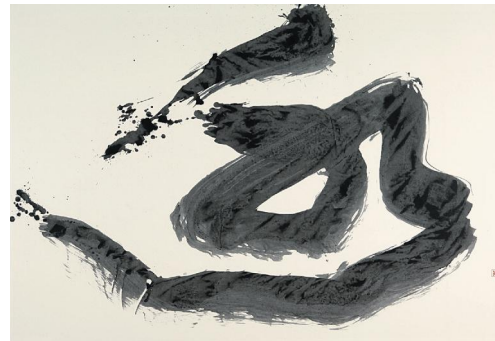
Metal Hammering / NOGUCHI Hirofumi
1950 Born in Yamaguchi, Japan
1974 Graduated from Tokyo University of the Arts (Craft major)
He received Ataka Award from the University for his graduation production.
1976 Received a master's degree in metal forging from Graduate School of the Tokyo University of the Arts
1974 His product was selected for exhibition at The Japan Fine Arts Exhibition. (His work has been selected for the exhibition four times since then.)
He has held numerous exhibitions by solo and with group of artists.
Present: Professor of metal works at Tama Art University Department of Ceramic, Glass and Metal



書 Sho
山口 英子 YAMAGUCHI Eiko

1972年 福岡県生まれ
1997年 風繩書屋主宰 村木享子に師事。
風繩書屋 書展に作品発表 (同1999年、2002年、2005年、2008年)
1998年 東京学芸大学 書道科学研究生修了
2002年 東京経済大学 村木享子 書ワークショップアシスタント (同2006年、2008年)
2003年 ドイツ ハンブルク美術工芸博物館 主催 村木享子書道講座アシスタント (同2005年、2008年、2009年)
2009年 つくば国際会議場にて大学デモンストレーションを行う
熊本県立美術館分館ギャラリー 二人展
現在 高等学校 書道専任教諭

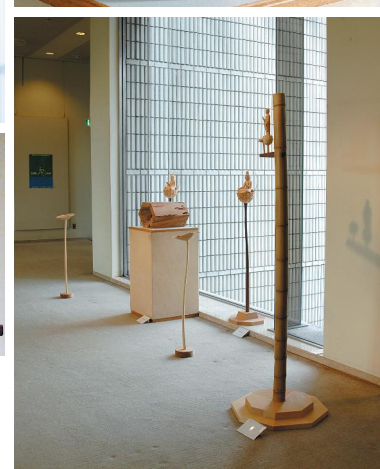
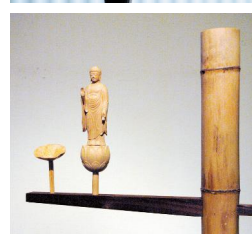
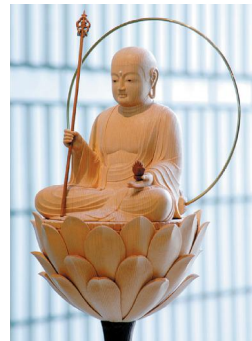
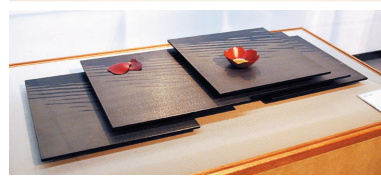
Sho / YAMAGUCHI Eiko
1972 Born in Fukuoka, Japan
1997 Entered Fujo-Sho-oku Studio taught by Kyoko Muraki Participated in Fujo-Sho-oku sho Exhibition (also, in 1999, in 2002, in 2005 and in 2008)
1998 Studied calligraphy at Tokyo Gakugei University
2002 Assistant Instructor at a workshop of Tokyo Keizai University (also, in 2006 and in 2008)
2003 Assistant Instructor at Calligraphy workshop held at MUSEUM for Arts and Crafts, Hamburg (also, in 2005 and in 2008)
2009 Gave demonstration of large character writing at TSUKUBA International Congress Center
Held duo exhibition at the gallery of Kumamoto Prefectural Art Museum
Currently, hold position as a Sho-do instructor at a senior high school



漆芸 Urushi Ware
野口 洋子 NOGUCHI Youko

1952年 東京都生まれ
1976年 東京芸術大学美術学部工芸科 卒業
卒業制作 サロン・ド・ブランタン賞 受賞
1978年 東京芸術大学大学院美術研究科 漆芸終了
2006年 第23回日本伝統漆芸展 東京都教育委員会賞受賞
「JAPAN & KOREA 漆 arts exhibition」 (東京芸術大学大学美術館・石川県輪島漆芸美術館)
「椿の花の展覧会」 (資生堂アートハウス)
2010年 「菊と椿 一八千代の祈り」 (石川県輪島漆芸美術館)
個展 日本橋三越本店、現代工芸 遊、銀座ギャラリー 田中、南青山グリーンギャラリー、銀座ギャラリーおかりや、青梅ギャラリー門、鎌倉ギャラリー壹零参堂、他
日本伝統漆芸展・東日本伝統工芸展・日本伝統工芸展 出品

Urushi Ware / NOGUCHI Youko
1952 Born in Tokyo
1976 Graduated from Tokyo University of the Arts (craft major)
Received Salon de Printemps Award from the University for his graduation production
1978 Received a masters degree in lacquer ware from Graduate School of the Tokyo University of the Arts
2006 Received Tokyo Metropolitan Government Education Board Award at The 23rd Japan Traditional Urushi Craft Exhibition
Participated in The Japan-Korea Urushi Arts Exhibition held at Tokyo University of Arts and Isikawa Wajima Urushi Art Museum
Participated in the exhibition, WORKS OF ART FEATURING CAMELLIA FLOWERS, held at Shiseido Art House
2010 Participated in the exhibition, CHRYSANTHEMUM AND CAMELLIA FLOWERS: PRAYER THOUSANDS OF YEARS, held at Isikawa Wajima Urushi Art Museum
Solo Exhibitions at Nihonbashi Mitsukoshi, Modern Craft YU in Marunouchi Palace Hotel, Gallery Tanaka (Ginza), Green Gallery (Minami-Aoyama), Gallery Okeriyaya (Ginza), Gallery Mon (Ome), Gallery Iwasa-Do (Kamakura) and many others



木彫 Wooden Sculpture
山口 幹也 YAMAGUCHI Mikiya

1973年 東京都生まれ
1997年 金沢美術工芸大学 卒業
1999年 同 大学院 修了。同年、伊藤光治郎 氏に弟子入りし、仏像彫刻を学ぶ。
2007年 深川不動産にてグループ展に参加 (同2008年)
2009年 第13回 日仏現代美術展で新作家賞を受賞

Wooden Sculpture / YAMAGUCHI Mikiya
1973 Born in Tokyo
1997 Graduated from Kanazawa University of Arts and Crafts
1999 Received master's degree from the graduate school of Kanazawa University of Arts and Crafts
Entered the studio of Kojiro ITO and receiving training in curving statue of Buddha
2007 Participated in a group exhibition held at Fukuagawa Fudo-Do (also in 2008)
2009 Received Rookie's Award at the 13th Annual Exhibition of Japan-France Modern Art



ヴァイオリン Violin

木野 雅之 KINO Masayuki

桐朋学園を経てロンドンのギルドホール音楽院に学ぶ。名匠ニーマン教授に師事する。卒業後も、ナタン・ミルシュタイン、ルジェロ・リッチ、イヴリー・ギトリスに師事する

- 1984年 ロンドン・カール・フレッシュ国際ヴァイオリンコンクール
- 1985年 バリ・メニューヒン国際コンクールでサロン音楽特別賞を受賞
- 1987年 「ロイヤルオーケストラ協会シルバーメダル」(英国)を授与されロンドン記念演奏会を行なう。英国を拠点にコンサート活動を行っており、ロイヤル・フィル、ベルリン響、ポーランド国立放送響、モスクワ放送響など多くのオーケストラと共演を重ねている。名古屋フィルハーモニー交響楽団のコンサートマスターを経る。
- 1993年 4月より日本フィルハーモニー交響楽団のコンサートマスター

- 2002年 7月よりソロ・コンサートマスターに就任、現在に至る
- また、桐朋学園大学、武蔵野音楽大学にて後進の指導にも当たっている
- Violin / KINO Masayuki
- He had studied violin at TOHO GAKUEN and, also, at Guildhall School of Music in London. And, after graduation, continued to study under Nathan Milstein, Ruggiero Ricci and Ivory Gitlis.
- 1984 Won the top prize at Carl Flesch International Violin Competition
- 1985 Won a special prize for salon music at the Menuhin International Violin Competition
- 1987 Received the Silver Medal from the Royal Orchestra Society and gave a memorial concert in London. He started concert career and performed with the Royal Philharmonic Orchestra, the Berliner Sinfonieorchester, the Polish National Radio Symphony Orchestra, Moscow Radio Symphony Orchestra and many other orchestras. He became Concertmaster of the Nagoya Philharmonic Orchestra

- 1993 Became Concertmaster of the Japan Philharmonic Orchestra
- 2002 Became Solo-Concertmaster of the Japan Philharmonic Orchestra
- Currently, he, also, teaches classes at Toho Gakuen School of Music and Musashino Academia Musicae

弦

能 Noh

中所 宜夫 NAKASHO Nobuo

- 1958年 愛知県生まれ
- 1982年 一橋大学在学中に観世九幸会当主・観世喜之師の内弟子になる
- 1989年 初シテ「敦盛」、緑泉会例会。その後、九幸会・緑泉会で毎年公演。
- 1997年 「道成寺」を披く。観世九幸会春季例会(於国立能楽堂)
- 1999年 能楽堂以外の空間での小規模公演「能楽らいぶ」を始める。
- 2002年 初めての主催公演。第1回玄留の会「屋島」(於秋川キララホール)
- 2004年 ヴィクトリア美術館の杉本洋展で、能楽ワークショップとらいぶ公演。
- 2005年 「安宅」を披く。緑泉会別会於 観世能楽堂)
- 2007年 自らの創作能「光の素足」を国立能楽堂で公演。

- 2009年 「道成寺 赤頭」公演。観世九幸会百周年記念会(於 名古屋能楽堂)
- 海外公演 パレーン、香港、カナダ、イギリス、北欧、インドネシア 他多数
- Noh / NAKASHO Nobuo
- 1958 Born in Aichi Prefecture, Japan
- 1982 Became a student of Noh player, KANZE Yoshiyuki of KYUKO-KAI in KANZE School, when he was a student at HITOTSUBASHI University
- 1989 Made his debut as SHITE (the main actor) in "ATSUMORI" performed in a regular stage of RYOKUSEN-KAI. Since then he has performed in stages of KYUKO-KAI and RYOKUSEN-KAI, every year
- 1997 Performed "DOJOJI" at Special Spring Stage of KANZE KYUKO-KAI at National Noh Theater
- 1999 Started "Noh-gaku Live," a small scale Noh performance activity held outside of Noh Theater
- 2002 Hosted his own Noh stage, GENRU-no-KAI for the first time and performed "YASHI-

- MA" at Akiawa Kirara Hall
- 2004 Held a workshop of Noh and a live performance in the solo exhibition of Hiroshi SUGIMOTO held at The Art Gallery of Greater Victoria, Canada
- 2005 Performed "ATAKA" at Special Stage of RYOKUSEN-KAI at KANZE Noh Theater.
- 2007 Performed "HIKARI-NO-SUASHI" a new Noh play produced by himself, at National Noh Theater
- 2009 Performed "DOJOJI SEKI-TO" at The 100th Anniversary of KANZE-KYUKO-KAI held at Nagoya Noh Theater
- [Overseas Performances] in Bahrain, Hong Kong, Canada, Scandinavian countries, Indonesia and in many other countries

楽

薩摩琵琶 Biwa

荒井 姿水 ARAI Shisui

- 琵琶薩摩錦心流中谷襄水会主宰。
- 古典を軸に、ほかのジャンルのアーティストと新作を発表。あるいは単独楽器である琵琶の大合奏を試みるなど、多様な演奏会を主催。国内外で活動する傍ら、後進の育成にも力を注いでいる。
- 6歳より父、中谷襄水の手ほどきをうけ、のち、松田静水に師事。NHK 邦楽技能者育成会第13期卒業。現代邦楽を柘屋正邦に師事。
- [活動歴]
- 1980年 日本琵琶楽コンクール第1位受賞および文部大臣奨励賞・NHK会長賞受賞
- 1998年 薩摩琵琶錦心流中谷襄水会設立、主宰。同年 国立劇場にて公演。

- Biwa / Arai Shisui
- Leader of JOSUI Association of NAKATANI Group in SATSUMA-KINSHIN School of BIWA.
- Her core repertory is classic pieces, but, she, also, performs newly composed pieces with artists of different genre. Or, sometimes she makes such experiment as ensemble of many BIWA. She performs in and out of Japan and is devoted in teaching young players.
- She started learning the instrument at age of six from her father and Josui Nakatani and, later, graduated from NHK School for Japanese Music Performer. She, also, studied a modern traditional Japanese music with Masakuni Kineya.
- [Activities]
- 1980 Won the first prize at the Japan BIWA Contest
- 1998 Established the NAKATANI JOSUI Association of SATSUMA-BIWA KINSHIN School and became its leader
- Performed at National Theater

弾

絵画・インスタレーション Painting・Installation

阿部 静 ABE Shizuka

- 1988年 神奈川県生まれ
- 2008年 横浜美術短期大学絵画コース卒業
- 卒業制作短大賞受賞 選抜展(みなとみらいギャラリー)、青梅アート・ジャム 2008 参加 OME ART JAM + 展示 以後毎年参加・出品、room in the room (Dining&Gallery 藤蔵)、LOVE 転(銀座創画廊)、個展「阿部静展」(Gallery 銀座フォーレスト・ミニ)
- 2009年 現代女子∞〜もの+いろ+かたち〜(ギャラリーーツプラス)
- 2010年 飯沢耕太郎ゼミ有志写真展「みる、つなく、ひらく」(BankART Studio NYK)、ART&PHOTO BOOK EXHIBITION (新宿眼科画廊)、第一回蛸座展覧会「蛸座のぬけがら」(BankART Studio NYK)、トークイベント「インドの話」(BankART Studio NYK)

- Painting・Installation / ABE Shizuka
- 1988 Born in Kanagawa Prefecture, Japan
- 2008 Graduated from Yokohama College of Art and Design (Painting major) Received the Junior College Award for her graduation work which was shown at Selected Graduation Work Exhibition of the College (Minato Mirai Gallery). Participated in Ome Art Jam 2008, Participated in a group exhibition "room in the room" (Gallery Mayugura, Ome), Held a solo exhibition at Gallery Ginza Forest-Mini
- 2009 Participated in a group exhibition "GEN-DAI-JOSHI MONO+IRO +KATACHI (Modern Girls: object, color and shape)" (Gallery Two Plus)
- 2010 Participated in a photo exhibition "MIRU, TSUNAGU, HIRAKU" by students of Kotaro IIZAWA (BankART Studio NYK), "ART & PHOTO BOOK EXHIBITION (BankART Studio NYK), the 1st annual exhibition of SEMI-ZA "SEMI-ZA NO NUKEGARU" (BankART Studio NYK) and in a talk event "Story of India" (BankART Studio NYK)



絵画 Painting

池田 菜摘 IKEDA Natsumi

- 1987年 神奈川県生まれ
- 2005年 横浜美術短期大学入学
- 2007年 横浜北部美術公募展 2007、第43回鎌倉美術展
- 2008年 第17回全日本アートサロン絵画大賞展、横浜北部美術公募展 2008、第44回主体展
- 2009年 横浜美術短期大学卒業 池田菜摘、宇津木綾子、田島愛及3人展「ノスタルジア」、OME ART JAM + 展示、第61回中展展、第33回風子会展
- 2010年 第89回朱葉会展

- Painting / IKEDA Natsumi
- 1987 Born in Kanagawa, Japan
- 2005 Entered Yokohama College of Art and Design
- 2007 Participated in the Open Art Exhibition of Northern Yokohama 2007 and the 43rd Annual Kamakura Art Exhibition
- 2008 Participated in the 17th Annual All Japan Art Salon Award Exhibition
- 2009 Graduated from Yokohama College of Art and Design
- Held an exhibition "Nostalgia" with two other friends, Participated in the OME ART JAM,
- Participated in two annual exhibitions: "the 61st CHU-BI TEN" and "the 33rd FU-SHI-KAI TEN"
- 2010 Participated in the 89th annual SHUYO-TEN

絵



木工 Wooden Sculpture

齋藤 忠康 SAITO Tadayasu

- 2008年 第5回 百華展出展
- 2009年 2009 青梅アートジャム 出展

- Wooden Sculpture / SAITO Tadayasu
- 2008 Participated in the 5th annual HYAKKA-TEN
- 2009 Participated in the OME ART JAM



木



絵画 Painting
佐藤 智仁 SATO Tomohito

1986年 東京都生まれ
2007年 青梅 ART JAM 2007 ボランティアスタッフとして参加、翌年、OME ART JAM + 展示グループ展 第1回百華展 (以後、毎年出展) 第4回うちわアート展 第1回 12人 12色展
2008年 アンデパンダン展 グループ展 room in the room (Dining&Gallery 藤蔵)
第15回龍の町鶴ヶ島アートフェスティバル
2009年 横浜開港 150周年記念テーマイベント「開国博 Y150」 イベント企画、開催

糸

Painting / SATO Tomohito
1986 Born in Tokyo, Japan
2007 Participated in Ome Art Jam 2007 as a volunteer staff Participated in group exhibitions "1st HYAKKA-TEN" (participating every year since 2007), "4th UCHIWA-ART-TEN" and "1st JUNI-NIN JUNI-SHOKU-TEN (Twelve Parsons, Twelve Colors Exhibition)" Participated in "15th TATSUNO-MACHI TSURUGASHIMA Art Festival"
2008 Participated in Ome Art Jam 2008 (Exhibited his work) Participated in a group exhibition "room in the room" (Gallery Mayugura, Ome)
2009 Participated in planning of the 150th anniversary event of Yokohama harbor

金工 Metalwork
鈴木 麻美 SUZUKI Asami

1986年 神奈川県生まれ
2007年 第3回「百華展」出展。(以後、第5回まで出展)
青葉台東急 クラフト展「12人 12色」出展
2008年 銀座創画廊「LOVE 転」出展
埼玉医科大学毛呂病院光の家「第34回日本重症心身障害者学会学術集会」ポスター画制作
2009年 横浜美術短期大学専攻科クラフトデザインクラス(金属専攻)修了
横浜開港 150周年記念テーマイベント「開国博 Y150」 イベント開催
青梅アート・ジャム 2009 参加



Metalwork / SUZUKI Asami
1986 Born in Kanagawa, Japan
2007 Participated in the 3rd annual HYAKKA-TEN (participated in 2008 and 2009, also) Participated in a craft exhibition "Twelve Artists with Twelve Taste" at Aobadai Tokyo
2008 Participated in the exhibition "LOVE-Rolling" held at Ginza Art Gallery Produced a poster for the 34th Annual Meeting of the Japanese Society on Severe Motor and Intellectual Disabilities
2009 Finished the metalwork course at Yokohama College of Art and Design Participated in the OME ART JAM

金

版画 Printing
鈴木 ひろみ SUZUKI Hiromi

1987年 埼玉県生まれ
2008年 横浜美術短期大学 専攻科絵画クラス入学 グループ展「第4回百華展」(町田市立国際版画美術館・2007年から毎年参加)、「青梅アート・ジャム 2008」勝仙閣展示、スタップ参加 (以降毎年参加)、グループ展「room in the room」(Dining & Gallery 藤蔵)、「第3回全国大学版画展」(町田市立国際版画美術館・2009年も参加)
2009年 グループ展「現代女子∞への+いろ+かたち〜」(ギャラリーーツプラス)
2010年 横浜美術短期大学 専攻科絵画クラス卒業 グループ展「愛する情を集める」(ギャラリーーツプラス)、グループ展「和」展 (art Truth)
日本版画協会第78回版画展 入選 (京都市美術館)

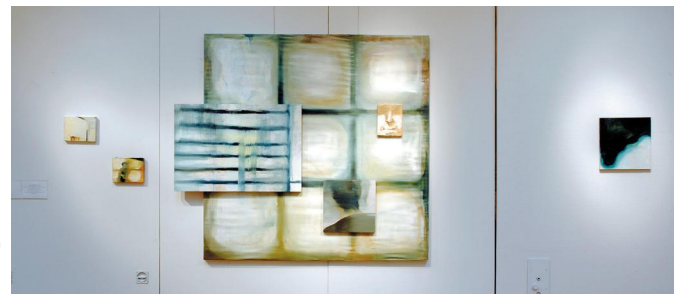
Print / SUZUKI Hiromi
1987 Born in Saitama Prefecture, Japan
2008 Graduated from Yokohama College of Art and Design (Painting major) Entered a specialist course in painting at the College Participated in Ome Art Jam 2008 as a volunteer staff Participated in a group exhibition "room in the room" (Gallery Mayugura, Ome) Participated in "32nd Annual ZENKOKU-DAIGAKU-HAN-GA-TEN (Nationwide University Block Print Exhibition)" held at Machida City Museum of Graphic Arts
2009 Participated in a group exhibition "GENDAI-JOSHI MONO-HIRO-KATACHI (Modern Girls: object, color and shape)" (Gallery Two Plus), in an exhibition "DESIGN FESTA vol.30" and in the 34th Annual ZENKOKU DAIGAKU HANGA TEN held at Machida City Museum of Art and Design
2010 Participated in a group exhibition "AISURU JOKEIWO ATSUMERU" (Gallery Two Plus) Participated in a group exhibition "WA" (art Truth) Participated in the 78th Annual Print Exhibition by Japan Print Association and received an award (Kyoto City Art Museum) Participated in a group exhibition "WA II" (Gallery Two Plus)



絵画 Oil Painting
鈴木 己生 SUZUKI Mio

1989年 神奈川県生まれ
2006年 東京都立つばさ総合入学 はじめて油と出会う
2008年 横浜美術短期大学入学 三人展「view」開催
2009年 講談社月のイラストコンテスト準入選 青梅アート・ジャム参加 勝仙閣にて展示
2010年 横浜美術短期大学卒業制作展示 奨励賞受賞 二人展「スズキとサイトウ」開催 横浜美術大学入学

Oil Painting / SUZUKI Mio
1989 Born in Kanagawa, Japan
2006 Started to learn oil painting at high school
2008 Entered Yokohama Junior College of Art



and Design
Participated in a trio exhibition "view"
2009 Accepted at the Competition of Illustration of Moon by KODAN-SHA
Participated in the OME ART JAM
2010 Accepted for the Exhibition of Graduating Students of Yokohama Junior College of

Art and Design
Entered Yokohama College of Art and Design (Junior year)
Participated in a duo exhibition "Suzuki and Saito"

彩

日本画 Japanese Style Painting
長倉 陽一 NAGAKURA Yoichi

1985年 東京都生まれ
2006年 北部横浜美術公募展 優秀賞、第一歩展 (ギャラリーTT 日本橋)
2007年 個展 長倉陽一展 (銀座)、第1回百華展 (以後 毎年出展)、青梅アート・ジャム 2007-2008 参加-OME ART JAM + 展示 (以



後 毎年出展)、光の家ボランティア (埼玉)
2008年 横浜美術短期大学専攻科造形美術絵画クラス専攻 卒業、横浜美術短期大学 専攻科有志 ~卒業制作・小品展~ (横浜)、room in the room (青梅 Gallery 藤蔵)、横浜開港150周年 FUNE プロジェクト クラススタッフ (横浜)
2009年 二人展 長倉陽一×遠藤武 (銀座)
2010年 埼玉医科大学光の家毛呂病院 高津戸智香子×長倉陽一×利用者 (埼玉)

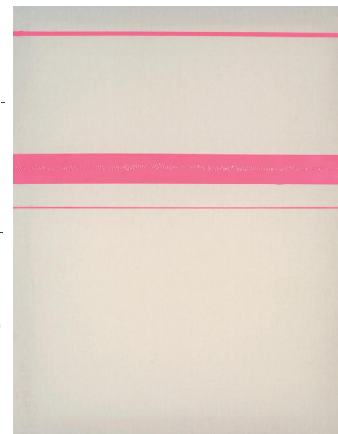
Japanese Painting / NAGAKURA Yoichi
1985 Born in Tokyo, Japan
2006 Received Merit Award at Northern Yokohama Open Art Exhibition Participated in "Ippo-Ten (First Step Exhibition)" (Gallery TT, Nihonbashi, Tokyo)
2007 Held a solo exhibition, Participated in a group exhibition "1st HYAKKA-TEN" (participating every year since 2007), Participated in Ome Art Jam 2007 as a volunteer staff Worked as a volunteer for HIKARI-NO-IE in Saitama
2008 Graduated from Yokohama College of Art and Design (Painting major), Participated in Ome Art Jam 2008 (participating every year since 2008), Participated in a group exhibition "room in the room" (Gallery Myugura in Ome)
2009 Held duo exhibition with ENDO Takeshi
2010 Participated in a group exhibition with the patients of HIKARI-NO-IE MORO Hospital

画

絵画 Painting
牧 美和子 MAKI Miwako

1985年 東京都生まれ
2008年 グループ展 第4回百華展 (横浜美術短期大学)、青梅アート・ジャム 2008 参加 OME ART JAM + 展示、グループ展 room in the room (Dining&Gallery 藤蔵)、グループ展 銀座 caravan (横浜本町実験ギャラリー、翌年・倉敷御園旅館)、Z アンデパンダン展 (金沢21世紀美術館)
2009年 グループ展 Mix10 (青葉台東急スクエア)、第6回 U35・500人アーティスト小作品販売 EXHIBITION (横浜赤レンガ倉庫)
2010年 グループ展 発展 (どんぐり工房&グランデス)、ECO2010 一来場者投票による大賞展 (GALLERY ART POINT)、福祉施設・小学校でのワークショップ開催

Painting / MAKI Miwako
1985 Born in Tokyo, Japan
2008 Participated in Ome Art Jam 2008 as a volunteer staff Participated in group exhibitions "4th HYAKKA-TEN", "room in the room" (Gallery Mayugura, Ome), "HOTARU-ZA caravan" (HONMACHI JIKKEN Gallery) and "Z Independent Exhibition (21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa)"
2009 Participated in group exhibitions "Mix 10" (AOBADAI TOKYU Square), Participated in the OME ART JAM, Participated in the 6th Annual "U35 500 Artists Small Work Exhibition for Sale" (Yokohama Red Brick Warehouse)
2010 Participated in a group exhibition "HAT-TEN" (DONGURI Workshop)
Held workshops at elementary schools and welfare facilities



画

絵画 Painting

山本 裕子 YAMAMOTO Yuko

- 1987年 東京都生まれ
- 2008年 「ごった煮」展(渋谷ギャラリーLE DECO)
- 2009年 「久住昌之と弟子」展(The Artcomplex Center of Tokyo)、「色欲旺盛」展(渋谷アートギャラリー道玄坂)、青梅アート・ジャム 2009 参加
- 2010年 横浜美術短期大学卒業後、三年度から武蔵野美術大学に入学。
横浜美術短期大学 選抜展(みなとみらいギャラリーにて)、和展I(横浜 art Truth)、和展II(銀座 ギャラリー ツープラス)、「夢うつつ」展(北北アートスペース)

- Painting / YAMAMOTO Yuko
- 1987 Born in Tokyo
 - 2008 "Hodgepodge Pot" (Gallery LE DECO, Shibuya)
 - 2009 "Masayuki HISAZUMI and His Students" (The Artcomplex Center o Tokyo), "Hungry for Colors" (Art Gallery DOGEN-ZAKA, Shibuya), OME ART JAM (exhibition and workshop)
 - 2010 Graduated from Yokohama Junior College of Art and Design
Entered Musashino Art University (junior year)
 - *Selected Works of Yokohama College of Art and Design Student* (Kinato-Mirai, Yokohma), "Wa II" (Gallery Two Plus, Ginza), "Dreaming" (SHIMOKITA Art Space)



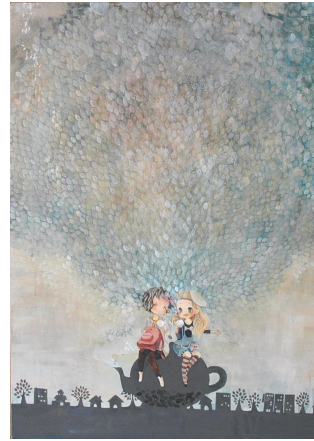
絵

イラスト Illustration

ヒズノ ミホ HIZONO Miho

- 2007年 横浜美術短期大学造形学科グラフィックデザインIIコース 入学
- 2008年 第3回「百華展」出展
- 2009年 横浜美術短期大学造形学科グラフィックデザインIIコース 卒業・第4回「百華展」出展
- 2009年 横浜美術短期大学専攻科イラストレーションクラス 入学
- 2009年 グループ展「うきばお」・第2回PIXIV フェスタ 出展
「Design Festa vol.27 ~ 30」 「うきばお」というグループ名で出展
(2008年5月~09年10月まで)

- Illustration / HIZONO Miho
- 2007 Entered Yokohama Junior College of Art and Design (Graphic Design major)
 - 2008 Participated in an exhibition "the 3rd Annual HYAKKA-TEN"
 - 2009 Graduated from Yokohama Junior College of Art and Design (Graphic Design major)
Participated in an exhibition "the 4th Annual HYAKKA-TEN"
 - Entered Yokohama College of Art and Design (Illustration major / junior year)
 - Participated in a group exhibition "UKIFAQ" an exhibition "the 2nd Annual PIXIV Festa," an exhibition "Design Festa vol.27 ~ 30" (held from May 2008 to Oct. 2009)



描



日本画 Japanese Style Painting

斉藤 円 SAITO Madoka

- 1990年 東京都生まれ
- 2009年 横浜美術短期大学入学
- 2010年 グループ展「和」展 art Truth
グループ展「和展 II」ギャラリーツープラス

- Painting / SAITO Madoka
- 1990 Born in Tokyo
 - 2009 Entered Yokohama College of Art and Design
 - 2010 Participated in group exhibitions "WA" (held at Art Truth) and "WA II" (Gallery Two Plus)

画

絵画 Painting

山内 フェリシオ YAMAUCHI Felicio

- 1983年 ブラジル生まれ
- 2004年 横浜市立商業高等学校定時制卒業
横浜美術短期大学卒業
日本美容専門学校卒業
Senac 美術専門学校卒業

- Painting / YAMAUCHI Felicio
- 1983 Born in Brazil
 - 2004 Graduated from Yokohama Commercial High School (Yokohama City High School)
Graduated from Yokohama Junior College of Art and Design
Graduated from NIPPON BEAUTY ACADEMY
Graduated from SENAC Art & Design Institute

絵

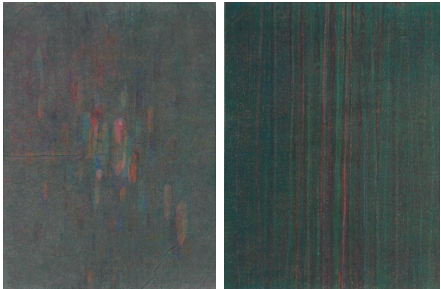


版画 Printing

塚本 暁宣 TSUKAMOTO Akinobu

- 1989年 埼玉県生まれ
- 2009年 青梅アート・ジャムアシスタント
- 2010年 横浜、銀座グループ展 (和展 I、II)

- Printing / TSUKAMOTO Akinobu
- 1989 Born in Saitama, Japan
 - 2009 Participated in the OME ART JAM as an assistant
 - 2010 Participated in group exhibitions "WA" and "WA II" held in Yokohama and Ginza



版

絵画・ステンシル Painting, Stencil

重症心身障害児施設 社会福祉法人毛呂病院 光の家
Corpolation of Social Welfare Moro Hospital HIKARI NO IE



尾ヶ井 保秋 OGAI Yasuaki

風間 博 KAZAMA Hiroshi

小島 真由美 KOJIMA Mayumi

中崎 強 NAKAZAKI Tuyoshil

新井 瑞穂 ARAI Mizouho

絵

MESSAGE ごあいさつ

定着をさらなる力に

伊藤 光治郎 (青梅アートジャム実行委員長)

違ったジャンルの作家が集い、「アートがこの地に出来ること」から始まった青梅アートジャム展が、廻りの方々に支えられて2010年展を開催しました。

各作家が真夏の季節に作品制作に打ち込まれ、青梅市立美術館に展示できたことは、皆様のご尽力の賜物であり、市民交流の場として定着してきた証と言えます。

海外交流も含め、これからもますます青梅アートジャムが重要な資質を持っていると思われます。

アートが多くの方々に理解され楽しみとなるように努力するとともに、開催に当たって支援また有形無形の助成に対しまして御礼申し上げます。

地域の力

石田治郎 (青梅市立美術館 美術担当主幹)

今回のアートジャムでは「水と緑が織りなす命・神宿る里」をテーマに各事業が展開された。それは、このグループの印刷物に毎回うたわれている「ここに集った作家は、創作・表現の分野はそれぞれ異にするものの、自然・生活・郷土の恵みが創作の原点であることを共有し、・・・」を、具現化するにふさわしいテーマとなった。

各作家は分野のつながりは無くとも、青梅やその近辺に住まいを得たことを基本的な原点として捉え、ここを基盤に創作活動を行っていることとすることで共有する意識を得ている。日常的に接している環境の力は、作家であれば肥やしとなって、いつしか取り込まれ、それが何らかの形で作品に反映されていく、とみるのが順当だが、ここでは同時に、作家どうしの絆を深め、また地域の人をも巻き込んだ、人とのつながりを強める要素となることを再認識させられた。

とはいえ、このグループの原点は「アートがこの地にできること」であり、地域から得た力によって、毎年花を咲かせていきながらも、実となり、種となって、今後どう進化をとげ、またそれが地域にどんな形で還元していったかが大きく注目されることである。

Taking hold on this land and grow

Artists from different fields gathered and started the Ome Art Jam with the theme "What can art do for this land?" This art event was held, again, this year with the support provided by many people.

Participating artists exhibited their works produced during the summer time. We are very grateful to the Ome Municipal Museum of Art and the related parties for making it possible to hold our exhibition at the museum. I have a strong feeling that the Ome Art Jam has established itself as a place for people to exchange and, also, share ideas and experiences. I believe that the quality borne by the program of The Ome Art Jam, including its international exchange program, will increase importance of its existence as time goes by. We continue our effort in making art familiar to as many people' s as possible in order to enrich their lives.

We are grateful to many who provided generous support in variety of ways for making it possible to hold this art event, again, this year.

Kojiro Ito

Chairman of the Ome Art Jam Executive Committee

Power of Community

This year' s Art Jam carried out activities under the theme "Life nurtured by water and green / Land where spirits of God dwell." It is a very appropriate theme for embodying the idea which has, repeatedly, appeared as a motive of the Art Jam, i.e. "the member artists come from variety of field of creativity, but, they all share the thought that the blessings of nature, life and community are the starting point for creative activity, etc." The participating artists may not know each other well, but they all chose Ome or its vicinity as their base to live and create. They are aware of that common quality.

For any artist, living environment provides energy and influence his or her works. But, I rediscovered that, here in Ome, its natural environment has, in addition, an energy to unite artists together and, which, in turn, becomes a factor to draw local residents and makes strong tie among people.

The Art Jam started with a statement "What can art do for this land." By the power they receive from the community, the Art Jam will blossom, bear fruits and produce seeds. I would like to keep my eyes on this activity to see how it evolves and what return it can provide to the community.

Ishida Jiro, Curator at Ome Municipal Museum of Art

日本の自然観と精神性の共有

—2010 青梅アート・ジャムの成果

藤田 一人 (美術ジャーナリスト)

青梅市在住美術家を主に、地元各所での作品展示やワークショップに加え、カナダやタイの美術家、工芸家を招き、草の根的国際交流を展開してきた青梅アート・ジャム。四年目を迎えた今回、青梅市立美術館との共催で、メンバーによる企画展示が美術館全館を舞台に実現した。

「水と緑が織りなす命・神宿る里」なるテーマの下、出品作は多彩。鈴木寿一の水を湛えた陶器のインスタレーションに、江見高志の金属造形のせせらぎ、野口裕史の鍛金による水流の柱が織り成す、瑞々しい水のイメージ。杉本洋の神秘感漂う水墨風景、野口洋子の椿をモチーフにした漆器、塩野圭子の草花の染色意匠、山口英子の流れるような筆勢の書に託された自然との豊かな交流。井上厚の木版による緑と青に彩られた日常風景。そして、伊藤光治郎と山口幹也の木彫に宿る宗教性、等々。それらに、カナダから招かれたデニス・ブラウンの心象的世界が自然に交わる。

例え表現は違えども、青梅・御岳の"水"と"緑"に恵まれた自然と、そこから育まれた日本人の精神性を共有する。それこそが、地元美術家集団の指針であるに違いない。

ご挨拶

杉本 洋 (文化交流機構「円座」理事長)

「2010 青梅アートジャム」は「水と緑が織りなす命・神宿る里」をテーマとして青梅市立美術館の全面的協力を得て全館を使用したの展開となりました。この地で行なう意義を踏まえた各作家がテーマを作品化したしました。さらに昨年度より行なわれています武蔵御嶽神社の鳥居前ライブも集客、内容共により充実し、今後のアートジャムの方向性を示すものとなったように思えます。又、今回展に先立つ7月には「アートジャム」の理念を継承した参加カナダ人作家が企画したカナダ版「アートジャム」の展示とサマースクールでのワークショップが3週間にわたり行われアートジャムより7名の表現者が参加いたしました。次年度より定期的に作家の交流展が実施されることも決定致しました。今後の展開が楽しみな「青梅アートジャム」に皆様の一層のご支援をお願いいたします。

Sharing the views on nature and the spirituality developed in Japan

-Achievement of the Ome Art Jam 2010-

The Ome Art Jam, lead mainly by artists living in Ome area, has built up its program around exhibitions, workshops and a grass roots international exchange of artist and craftsman with foreign countries such as Canada and Thailand.

They held exhibition of its member artists at the Ome Municipal Museum of Art, as usual. But, in its fourth year, there was a significant development, i.e. the exhibition was co-sponsored by the museum and was held using all exhibition spaces in the museum.

Under the theme "Life nurtured by water and green / Land where spirits of god dwell," the Ome Art Jam 2010 has shown us variety of works: Toshi-ichi Suzuki' s water filled ceramic ware installation, Takashi Emi' s streams formed by metal, Hiroshi Noguchi' s metal object expressing entwining streams of water columns made by metal hammering, Hiroshi Sugimoto' s mysterious water flow by brush painting, Yoko Noguchi' s Japan wares with a motif of camellia, Keiko Shiono' s paper pattern dyeing with design of flowers, Eiko Yamaguchi' s calligraphy which shows us rich exchange with nature by her energetic and flowing strokes, Atsushi Inoue' s wood printings which show scenes from his everyday life in green and blue and the wooden sculptures of Kojiro Ito and Mikiya Yamaguchi in which spirits dwell. In addition, Dennis Brown, who was invited from Canada, exhibited drawing in which imaginative world mingles with nature.

Although expression differs for the each artist, they share the nature of Ome and Mitake area abundant in water and green, and, also, the spirituality nurtured by the land. This must be the guiding force of this group of artists.

Kazuhito Fujita

Art Journalist

MESSAGE

The Ome Art Jam 2010, under the theme "Life nurtured by water and green / Land where spirits of God dwell", was held with a generous support provided by the Ome Municipal Museum of Art. We are grateful to the museum for letting us use all exhibition spaces in the museum. Participating artists produced their works with the significance in carrying out their creative activities in Ome. The art performance programs held in front of the gate to the Musashi Mitake Shrine drew more audience than last year and, also, its contents were richer. Altogether, this year' s program showed us the direction the Art Jam should take in the future.

Also, in July this year, Art Jam' s sister art program was held in Canada which was planned by the Canadian artists who participated in the Ome Art Jam. The program, "Art Jam in Canda 2010," consisted of workshops at a summer art school and exhibitions over a period of three weeks. And seven Ome Art Jam artists including Noh and Samisen performers joined the program.

It was decided that starting next year, we will hold an exchange exhibition between Japanese and Canadian artists regularly. There will be much more exciting programs to come for the Ome Art Jam. We hope to have your further support toward our activities.

Hiroshi SUGIMOTO

Chairman of the board ENZA, NPO for Cultural Exchange